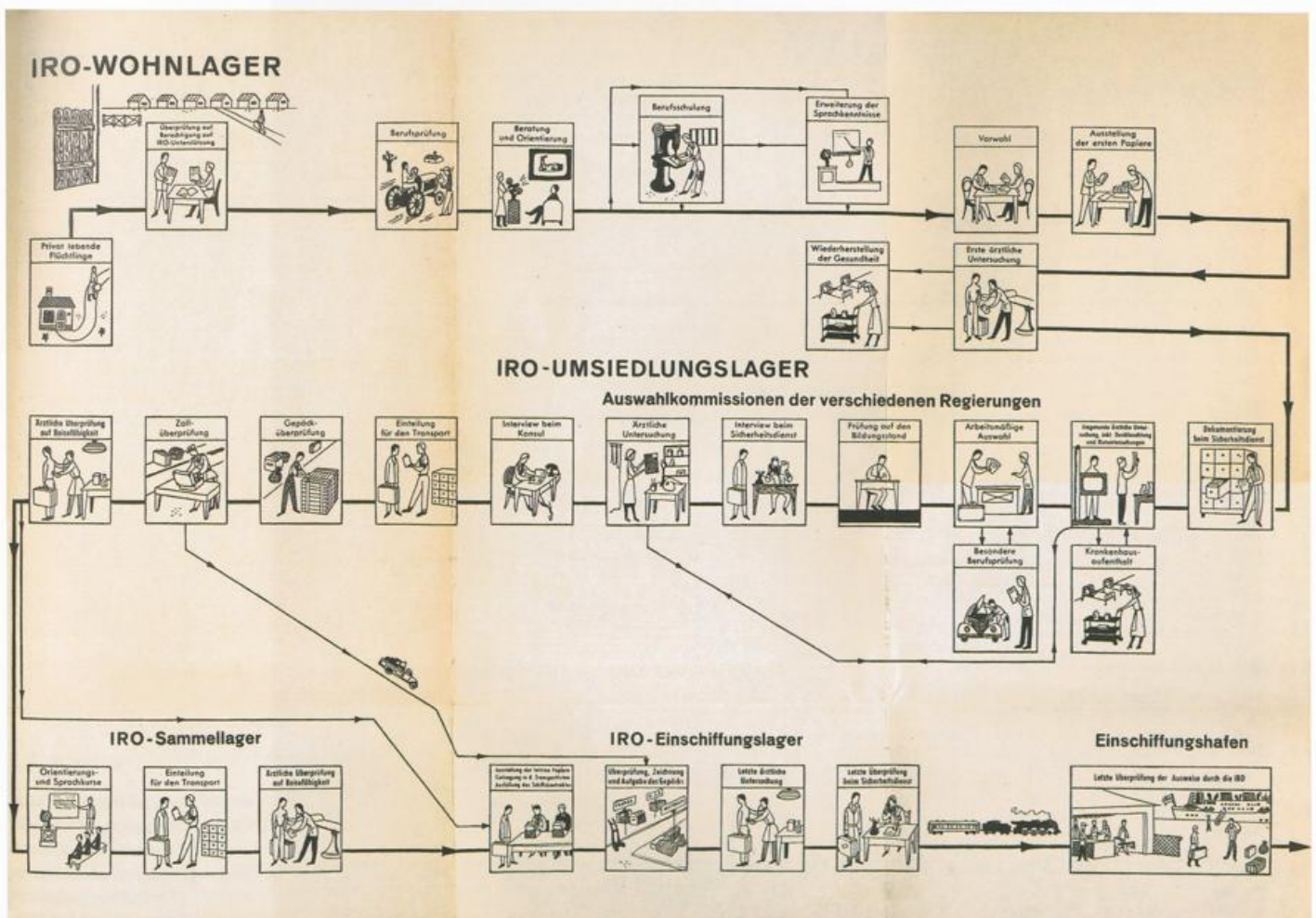


Die Auswanderung: Formulare, Registrierungen, Fragen über Fragen

Impulse

- Schaut euch die Skizze an, auf der deutlich wird, wie der Weg vom DP-Camp zur Emigration abläuft. Was waren wohl besonders wichtige Stationen, um zur Auswanderung zu gelangen? Diskutiert sie einmal aus der Perspektive der Überlebenden und einmal aus der Sicht der Alliierten und der Länder, die DPs aufnehmen.

Organigramm und Ablaufplan, wie ein DP zur Auswanderung gelangte, in: IRO. Emigration aus Europa ... ein Bericht der Erfahrungen, Genf 1951.



„Weit weg von Europa“

- Bereits die erste und letzte Seite des Formulars für die Beantragung von Unterstützung durch die Internationale Flüchtlingshilfeorganisation (International Refugee Organisation/ IRO) enthält viele Fragen. Welche sind wohl mit Blick auf die Geschichte zentral?

IRO-N-100

APPENDIX I to
Provisional Order No. 7.5

**INTERNATIONAL REFUGEE ORGANIZATION
HEADQUARTERS GENEVA**

Form No. CM/1 (Revised)

APPLICATION FOR IRO ASSISTANCE

(Bitte um IRO-Unterstützung)

1. (Family Name in block capitals)
(Familiennamen in großen Druckbuchstaben)

2. (Other spellings or aliases by which family is known)
(Andere Schreibweisen oder Namen unter welchen die Familie bekannt ist)

3. Religion: (Check one with an "x")
 Roman Catholic (Römisch katholisch) Protestant (evangelisch)
 Greek Orthodox (Griechisch orthodox) Jewish (jüdisch)
 Other (specify) (Andere (genauere Angaben))
 None (Keine) Not reported (Nicht angegeben)

4. Date of Completion of Form CM/1
(Tag der Fertigstellung von Form CM/1)

5. (CM/1 Number)
(CM/1 Nummer) 648935

6. (a) (Country of Citizenship)
Check one with an "x"
(Staatsangehörigkeit)
Durch ein „x“ ankreuzen:
 Claimed (beanspruchte) Established (festgestellt)
 Former (frühere) Presumed (vermutliche)

6. (b) (Country of last habitual residence prior to displacement)
(Letzter ständiger Wohnsitz vor Verschleppung)

6. (c) (Ethnic or National group such as Ukrainian, Jewish, Volksdeutsch, etc.)
(Volks- oder nationale Gruppe, wie Ukrainer, Jude, Volksdeutscher, etc.)

7. Marital Status (Check one with an "x")
 Familienstand (Kreuze durch ein „x“ an)
 Married (Verheiratet) Divorced (Geschieden)
 Single (Ledig) Widowed (Verwitwet)
 Separated (Getrennt) Unaccompanied child (Unbegleitetes Kind)
 (Keine Angabe)

6. (d) Nansen Status: (Check one) Yes ___ No ___
 Nansen Paß (kreuze an) Ja – Nein

8. Names of all members of family living together
 Namen aller Familienmitglieder, soweit sie zusammenleben

	Male* or Female männl. oder weibl.		Relationship to head of household, zum Familienvorstand	Date of birth Day, Month Year Geburtsdat. Tag, Monat und Jahr	Country of Citizenship Staatsangehörigkeit	Check one * CEF, LR (see ab.) Ankreuzen ob BAF/LW siehe oben				Town, province, and country of birth Stadt, Landkreis und Stadt der Geburt	
	I	II				III	IV	V	6		7
(a) Man (Mann)											
(b) Woman (first name and maiden name) Frau (Vorname und Mädchenname)											
(c) Children: first name (and last name if different from family name) Kinder: (Vorname und Familienname, falls verschieden vom andern)											
(d)											
(e)											
(f)											
(g)											

* Abbreviations: C - claimed; E - established; F - former; LR - last habitual residence.
 B - beanspruchte; A - aktuelle; F - frühere; LW - letzter ständiger Wohnsitz.

— 7 —

CM/1

Addendum to Form CM/1
Administrative Order No. 29

20a. Future Plans / Zukunftspläne

(a) Do you wish to return to your country of former residence?
 Wollen Sie in Ihre Heimat bzw. an Ihren früheren Aufenthaltsort zurückkehren?

If not, why?
 Falls nein, warum?

(b) Do you wish to remain in Germany?
 Wollen Sie in Deutschland bleiben?

Have you any relatives, friends or resources in Germany?
 Haben Sie Verwandte, Bekannte oder sonstige Einnahmemöglichkeiten in Deutschland?

(c) Do you wish to emigrate to some other country? If so, complete the following:
 Wollen Sie nach anderen Ländern auswandern, falls ja, wohin?

Country of first preference
 Nennen Sie von Ihnen bevorzugte Länder

Do any factors exist which might facilitate your emigration to this country?
 Gibt es irgendwelche Gründe, die Ihre Auswanderung nach dem betreffenden Lande erleichtern?

What close relatives have you in this country? Give addresses, state relationship and whether any such relatives are prepared to help you financially or otherwise.
 Welche näheren Verwandten haben Sie in dem betreffenden Land; geben Sie Adresse und Verwandtschaftsgrad an; sind Ihre Verwandten bereit, Sie materiell bzw. anders zu unterstützen?

Other preferences as to resettlement and reasons
 Ziehen Sie andere Länder zur Auswanderung vor, welche und warum?

21.
 Signature / Unterschrift

22.
 Signature of Interviewer
 Unterschrift des Verhörenden

23.
 Interviewer's name typed
 Name des Verhörenden in Schreibmaschinenschrift

.....
 Date / Datum

24. (a) WITHIN THE MANDATE
 (b) NOT WITHIN THE MANDATE

25. Signature
 Control Center Officer
 or
 Area Welfare Officer

Signature typed

.....
 Date

Auszug aus dem Bogen der International Refugee Organisation (IRO), den DPs ausfüllen mussten, wenn sie sich für die Emigration bei der IRO registrieren ließen.
 © ITS Bad Arolsen

„Weit weg von Europa“

- Das Formular listet auf, welche Kleidung etc. ein DP erhalten bzw. beantragen konnte. Welche Dinge benötigten DPs wohl vor der Auswanderung? Diskutiert dies anhand des Beispiels eines überlebenden Juden und eines ehemaligen Zwangsarbeiters.

A.E.F. D.P. FREE ISSUE VOUCHER

Issue Articles Enumerated Below to:— Voucher No _____

NAME _____ Registration No(s) _____

Nationality _____

Name and Location of Centre _____

CODE NO.	ARTICLE	QUANTITIES			CODE NO.	ARTICLE	QUANTITIES		
		REQ'D	ISSUED	✓			REQ'D	ISSUED	✓
1	Shoes or Boots (prs)				21	Cotton Blanket			
2	Shirt				22	Cotton Cloth (Meter Length)			
3	Trousers				23	Wool Cloth (Meter Length)			
4	Skirt				24	Rayon Cloth (Meter Length)			
5	Jacket				25	Knitting Wool			
6	Sweater				26	Eating Utensils			
7	Wool Dress *								
8	Other Dress								
9	Underpants or Underknickers								
10	Undervest or Undershirt								
11	Socks or Stockings (prs)								
12	Petticoat or Slip								
13	Corset or Suspender Belt								
14	Gloves or Mittens (prs)								
15	Hat, Cap or other Headcovering								
16	Overcoat								
17	Towel								
18	Layette								
19	Sleeping Garments								
20	Wool Blanket								

Approved by: _____ Received by: (as per issued column) _____

Name _____ Rank _____ Name of recipient _____

Date _____

Issued by: (as per issued column) _____ Date _____

Name _____ Rank _____

Date _____

I.T.S. CARDEB
 ON 28. Apr. 1950

I. CHECKED H. ARE
 T. ON 28. Apr. 1950

Original — to CFA
 Duplicate — File Copy

139

Formular der alliierten Streitkräfte über die Ausgabe von z.B. Kleidung oder Decken an Displaced Persons, 1945. (3.1.1.2/81987806/ITS Digital Archives, Bad Arolsen)

- Welche Funktion hatte das Formular der medizinischen Untersuchung, das vor der Einwanderung nach Australien ausgefüllt werden musste? Weshalb wurde nach Krankheiten wie TBC gefragt? Überlegt euch, an was Überlebende von KZs und Zwangsarbeit eventuell litten und wie sich diese Krankheiten auf den Start in ein neues Leben auswirken konnten.

Form No. 47A.

MEDICAL EXAMINATION.

(For Persons Seeking Permanent Admission to Australia.)

DECLARATION BY INTENDING MIGRANT.

NAME _____
(Full name in BLOCK capitals.)

ADDRESS _____

1. Have you or has any member of your family included in this application ever had any serious illness or surgical operation?

2. Have you or has any member of your family ever been under treatment for tuberculosis?

3. Have you or has any member of your family ever suffered from mental disease, fits or epilepsy, or been treated in an institution for any kind of these diseases?

4. Have you or has any member of your family ever been under treatment for trachoma?

I hereby certify that the information supplied by me to the Medical Examiner is correct in every particular.

Signature of intending migrant which must be made in the presence of the Medical Examiner

Results of Medical Examination.

State if "Normal"—if not give particulars of any departure from normal:—

	Husband, or Single Man.		Wife, or Single Woman.	
	Date of Birth.		Date of Birth.	
A. Heart				
B. Blood Pressure	Max. _____	Min. _____	Max. _____	Min. _____
C. Lungs				
D. Nervous system				
E. Mental condition and intelligence				
F. Digestive Organs				
G. Skeleton—Bones and Joints				
H. Skin				
I. Hearing				
J. Sight—(a) Without glasses	R. _____	L. _____	R. _____	L. _____
(b) With glasses (if worn)	R. _____	L. _____	R. _____	L. _____
Cause of defect of sight				
K. Genito Urinary Organs				
L. Urine—Is albumen or sugar present?				
M. Teeth				
N. Deformities				
	Height _____	Weight _____	Height _____	Weight _____

REMARKS.—In cases where the Medical Examiner is unable to describe the examinee as being in perfect health and development, he should state the exact nature of the defect which he finds and whether it is of a permanent or temporary nature.

I Certify that I have this day examined the above-named and that the results are as set forth, and I certify that in my opinion, subject to any special observations under "Remarks", each of the above-named is in good health and of sound constitution, and not suffering from any mental or bodily defect which is likely to render him/her a charge upon the public or to prevent him/her from earning his/her own living.

(Signature and Qualifications.)

Date _____ Address _____

[PLEASE TURN OVER.]

Formular zur ärztlichen Überprüfung eines DP's vor der Emigration nach Australien, ca. 1948. (3.1.1.0/82384979/ITS Digital Archives, Bad Arolsen)

„Weit weg von Europa“

- Was war der AJDC und welche Funktion hatte diese Einrichtung mit Blick auf die Auswanderung Überlebender?
- Die auf den Karten registrierten Personen wollten alle nach Australien. Wo kamen sie ursprünglich her? Betrachtet, welche Berufe eingetragen sind und wie einige Personen zusammengehörten.
- Auf der Schiffsliste (S. 23) sind zwei der auf den Karten registrierten jüdischen Überlebenden wiederzufinden.

570

INDEX CARD A. J. D. C. EMIGRATION SERVICE Paris F18-110

Last Name	BRILL	File No.	AU. PRO. 224
First Name	Arnold	Sex	M.
Address	32, rue Michel le Comte Paris	Opening Date	Oct. 19. 48
Birthdate	20.3.99	Birthplace	Kobylin
Nationality :		In transit from :	
Present	Stateless	Former	
Occupation :	watch	Accompanied by	BRILL Rosa
Present	watchmaker	Former	
Country of destination	Australia		

6097

INDEX CARD A. J. D. C. EMIGRATION SERVICE Paris. F-18-111

Last Name	BRILL	File No.	AU. 2087.
First Name	Rosa	Sex	F.
Address	Paris.	Opening Date	20. Dec. 48.
Birthdate	23.12.08.	Birthplace	Hungary
Nationality :		In transit from :	Budapest vL/a.
Present	Hungarian	Former	
Occupation :	dressmaker	Accompanied by	GALAMBOS Klara
Present	Former	Former	Australia
Country of destination	Australia	Closing Date	

6097

INDEX CARD A. J. D. C. EMIGRATION SERVICE Paris. F-18-111

Last Name	GALAMBOS	File No.	AU. 2087.
First Name	Klara	Sex	F.
Address	Paris.	Opening Date	20. Dec. 48.
Birthdate	5.12.23.	Birthplace	Budapest.
Nationality :		In transit from :	Budapest vL/a.m
Present	Hungarian	Former	
Occupation :	music teacher	Accompanied by	BRILL Rosa
Present	Former	Former	
Country of destination	Australia.	Closing Date	

5773 INDEX CARD A. J. D. C. EMIGRATION SERVICE Paris F18-110

Last Name FELDMAN	File No. AU. PRO. 148
First Name Oskar Sex M.	Opening Date Sep. 24.48
Address Hotel Pratic, 16, rue Frederic Le-maitre Paris 20e	In transit from : _____
Birthdate 12.5.21 Birthplace Odessa	Accompanied by FELDMAN Julia
Nationality : Present Stateless Former _____	Closing Date _____
Occupation : Present Photographer Former _____	
Country of destination Australia	

5773 INDEX CARD A. J. D. C. EMIGRATION SERVICE Paris F18-110

Last Name XXXX FELDMAN	File No. AU. PRO. 148
First Name Julia Sex F.	Opening Date Sep. 24.48
Address Paris	In transit from : _____
Birthdate 23.7.22 Birthplace Cluj	Accompanied by FELDMAN Oskar
Nationality : Present Stateless Former _____	Closing Date _____
Occupation : Present dental technician Former _____	
Country of destination Australia	

5773 IS Frankfurt INDEX CARD A. J. D. C. EMIGRATION SERVICE Paris F18-110

Last Name LEDERMAN	File No. AU. 1998
First Name Malka Sex F.	Opening Date Sep. 16.48
Address Frankfurt	In transit from : _____
Birthdate 1.1.20 Birthplace Polawy	Accompanied by LEDERMAN Mojse
Nationality : Present Polish Former _____	Closing Date _____
Occupation : Present seamstress Former _____	
Country of destination Australia	

„Weit weg von Europa“

9126 F18-127

INDEX CARD A. J. D. C. EMIGRATION SERVICE Paris

Last Name LEDERMAN	File No. AU 1998
First Name Moisse Sex M	Opening Date 28.3.949 (Sep. 16.48)
Address Paris	In transit from Frankfurt v. L/A
Birthdate 1.12.899 Birthplace Babrownki	Accompanied by LEDERMAN Melke
Nationality : polish Present Former	Closing Date
Occupation : cantor Present Former	
Country of destination Australia	

6930 TID 445 329 F18-113

I.S. Frankfurt INDEX CARD A. J. D. C. EMIGRATION SERVICE Paris

Last Name ZYSMAN	File No. AU.PRO. 1346
First Name Lusia Sex F	Opening Date 4.3.949
Address Moncheberg, Arminstr. 22	In transit from :
Birthdate 30.3.917 Birthplace Kiew-Russia	Accompanied by ZYSMAN Pinchas
Nationality : polish Present Former	Closing Date
Occupation : Present Former Australia	
Country of destination	

6930 TID 445 330 F18-113

I.S. Frankfurt INDEX CARD A. J. D. C. EMIGRATION SERVICE Paris

Last Name ZYSMAN	File No. AU.PRO. 1346
First Name Pinchas Sex M	Opening Date 4.3.949
Address Moncheberg, Arminstr. 22	In transit from :
Birthdate 26.3.912 Birthplace Konsky-Poland	Accompanied by ZYSMAN Lusia " Lilian v.o.o.
Nationality : polish Present Former	Closing Date
Occupation : turner Instr. Attended Present ORT School Former University	Date
Country of destination Australia	

Karteikarten des American Jewish Joint Distribution Committee (JOINT) Paris.
(3.1.3.1/80189990/80189994/8019441
3/80192745/80192736/80202632/802
02634/80214913/80214914/ITS Digital
Archives, Bad Arolsen)

AJDC_ ROME
GENERAL DEPARTURE LIST
JUNE 1949

F 18-3667

Orig.JDC	No.	Name	Birthplace date	Destination	trans. date
	<u>June 2nd, S/S Cyrenia ex Genoa 1</u>				
Paris	1	ALTHAUS	Samuel	Australia	
	2		Menucha		
	3		Simon		
	4		Benjamin		
	5		Emanuel		
	6	ARONESCU	Darius		
	7	ARVAI	Tibor		
	8+	AUSLAENDER	Adam		
	9	BALOG	Tibor		
	10	BART	Bernard		
	1		Bertha		
	2	BENEDIKT	Maxim.		
	3	BERGER	Armin		
	4	BERGER	Sidonia		
	5	BIRNBAUM	Leon		
	6		Eugenia		
	7	Jean	Jean		
	8	BRIEMAN	Lazar		
	9	CHASKIEL	Szaja		
	20	CZALSZYNSKI	Isak		
	1	DUNKEL	David		
	2		Sarlota		
	3	PARKAS	Salomon		
	4		Alice		
	5		Eva		
	6	PELDMANN	Frieyes		
	7	PELDMANN	Oscar		
	8		Julie		
	9	FOLDES	Imre		
	30		Magda		
	1		Susanna - B.		
	2	GAL	Marian		
	3		Edith		
	4		Michael		
	5	GINSBURG	Sophia		
	6	GLEITMAN	Schaja		
	7		Regina		
	8		Ilona		
	9	GLUECK	Elisabeth ✓		
	40	GOLDFINGER	Leopold		
	1		Edith		
	2		Hanna		
	3	GORDON	Chain		
	4		Bettie		
	5	GOREWICZ	Ignacy		
	6		Fredryka		
	7		Anna		
	8	GROSS	Josef		
	9		Joanna		
	50		Louis-Henri		

All names under
 current # from 1-10
 (incl) are not to be
 counted for they
 are repeated in
 the other list.
 see list # 9406
 and: F. 6-2448 -
 6. Sept. 49 -
 J. H. H. H.

41

EABF JUL 5 S

Emigrationsliste des JOINT, von Rom ging es über Genua nach Australien, Juni 1949.
(3.1.1.3/78796097/ITS Digital Archives, Bad Arolsen)

„Weit weg von Europa“

Weiterdenken

- Entwerft Fragen, die eine Hilfsorganisation heute an Flüchtlinge aus Kriegs- und Krisengebieten stellen sollte, die nach Deutschland kommen und Schutz suchen. Was müsste man von ihnen wissen, um ihnen optimal zu helfen?
- Recherchiert, welche Bedingungen heute erfüllt sein müssen, um nach Deutschland (bzw. in die EU) einwandern zu dürfen. Diskutiert die aktuelle Flüchtlingspolitik in Europa.

Lesen und Sehen

- Jim G. Tobias: Neue Heimat Down Under. Die Migration jüdischer Displaced Persons nach Australien“ (hier auch der Film im Buch: DVD mit der TV-Dokumentation „Destination: Down Under“), Nürnberg 2013.
- Überleben in Angst. Vier Juden berichten über ihre Zeit im Volkswagenwerk in den Jahren 1943 bis 1945, hg. von Manfred Grieger/Ulrike Gutzmann, Wolfsburg 2012. (www.volkswagenag.com/content/vwcorp/info_center/de/publications/2014/08/HN_11.bin.html/binarystorageitem/file/HN+11_Ausgabe+2014_08_11_.pdf)